

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

SMLOUVA O POSKYTOVÁNÍ SLUŽEB

uzavřená mezi

název objednatele: **ELVIJA s.r.o.**
jednatel: Jaroslav Černanský, jednatel
sídlo: Chudeřínská 137, 436 01 Litvínov - Chudeřín
IČ: 28679571
dále jen objednatel na straně jedné
a

název poskytovatel: **ILS English**
jednatel: Anna Dragun, výkonná ředitelka a jednatelka
sídlo: 3:3 Clarendon Park, Clumber Avenue, Nottingham NG5 1AH
IČ: 5877998
adresa provozovny: 3:3 Clarendon Park, Clumber Avenue, Nottingham NG5 1AH
bankovní spojení: HSBC
číslo účtu: 34009002
kontaktní osoba: Taal Millard
telefonní číslo: 0115 9692424
email: taal@ilsenglish.com
dále jen poskytovatel na straně druhé

Článek I.

Účel smlouvy: Účelem smlouvy uzavírané v režimu zákona č. 513/1991 Sb., obchodní zákoník ve znění pozdějších předpisů, je úprava vzájemného vztahu mezi objednatelem a poskytovatelem při realizaci stínování lektorů a manažerů vzdělávacích institucí v Ústeckém kraji a jejich vzdělávání. Zakázka je součástí projektu „Shadowing program pro vzdělávací instituce v Ústeckém kraji“, reg. č. CZ.1.07/3.2.06/03.0036.

Článek II.

Předmět smlouvy: Poskytovatel zajistí osobní účast kvalifikovaných odborníků, kteří budou ve vymezeném časovém úseku „stínovat“ aktivity lektorů a manažerů vzdělávání ve vybraných vzdělávacích institucích v Ústeckém kraji, a to při jejich běžné denní činnosti (výuka, příprava na výuku, příprava vzdělávacích aktivit, příprava projektů apod.). Prostřednictvím neustálého a kontinuálního kontaktu bude stínující odborník předávat svému českému kolegovi své zkušenosti, prezentovat inovativní postupy, techniky a moderní metody práce. Český lektor (nebo manažer vzdělávání) tak vytvoří se stínujícím odborníkem po dobu jeho pobytu v ČR společně pracující tandem. Vedle samotného stínování se zahraniční odborníci budou účastnit také celodenního iniciačního workshopu a dále celodenních workshopů v rámci realizace stínování. Důležitým aspektem je komunikace výhradně v anglickém jazyce. Dodavatel zajistí též veškeré další služby související např. s transportem stínujícího odborníka do ČR, jeho pobytem a stravováním. Dodavatel také zajistí odměnu vzdělávatelů. Předmět plnění je blíže specifikován v příslušných částech zadávacích podkladů, které jsou nedílnou součástí této smlouvy a jsou připojeny jako příloha této smlouvy. Detailně je předmět smlouvy, jednotlivé aktivity, rozsah poskytovaných služeb apod. definován přílohou č. 1 této smlouvy.

1. Časový harmonogram realizace veřejné zakázky: zakázka bude realizována v období od podpisu smlouvy do 31. prosince 2013. Detailní harmonogram realizace zakázky bude v souladu se zadávacími podklady určen operativně v rámci komunikace objednatele se poskytovatelem.
2. Celková nabídková cena – cena bez DPH 940 000,- Kč, samostatně vyčíslené DPH 0- Kč, cena včetně DPH 940 000,- Kč.
3. Položkový rozpočet je součástí nabídky dodavatele. Jeho kopie je přílohou této smlouvy.

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

4. Nabídková cena je konečná a obsahuje veškeré náklady nezbytné k provedení kompletního předmětu plnění. Nabídková cena je cenou nejvýše přípustnou, která může být zvýšena jen za podmínek uvedených ve smlouvě.
5. **Poskytovatel prohlašuje, že je/není¹ plátcem DPH.** Pro případ, že poskytovatel uvede nepravdivým prohlášením objednatele v omyl, zavazuje se k nahrazení škody, která v důsledku tohoto nepravdivého prohlášení poskytovatele.

Článek III.

Poskytovatel se zavazuje:

1. Provést realizaci aktivit v plném rozsahu podle článku II. této smlouvy.
2. Uzavřít pojištění pro případ své odpovědnosti za škodu na zdraví účastníků kursů na dobu účasti na vzdělávacích aktivitách.
3. Zajistit bezpečnost účastníků a ochranu zdraví během trvání vzdělávacích aktivit.
4. Zajistit výukové prostory potřebným technickým vybavením.
5. V souladu s předcházejícími body dohody fakturovat objednateli náklady za skutečně provedené aktivity, a to po kompletním provedení jednotlivých celků. Fakturaci provede poskytovatel nejpozději do 30 dnů ode dne ukončení aktivity dle harmonogramu. Lhůta splatnosti faktury bude stanovena na 30 kalendářních dnů ode dne řádného doručení faktury objednateli. Současně s fakturou zašle poskytovatel soupis realizovaných služeb, který bude odsouhlasen objednatelem. Bez tohoto dokladu nebude realizována platba.
6. Faktura, stejně jako ostatní účetní doklady, bude obsahovat označení (název projektu) a jeho registrační číslo.
7. Vrátit poskytnuté finanční prostředky nebo jejich část, pokud nedodrží sjednané podmínky, nebo pokud mu jeho zaviněním byly poskytnuty neprávem nebo ve vyšší částce než náležely [§ 105 odst. 3 písm. f) zák. č. 435/2004 Sb.]. Vrácení bude provedeno ve lhůtě a způsobem stanoveným písemnou výzvou objednatele.
8. Poskytovatel se zavazuje umožnit všem subjektům oprávněným k výkonu kontroly projektu „Shadowing program pro vzdělávací instituce v Ústeckém kraji“ z jehož prostředků je dodávka hrazena, provést kontrolu dokladů souvisejících s plněním příslušné části zakázky. Dodavatel se zavazuje k jejich archivaci do konce roku 2025, pokud český právní řád nestanovuje lhůtu delší.
9. Používat údaje o účastnících kurzů v souladu se zákonem č. 101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů, v platném znění.

Článek IV.

Objednatel se zavazuje:

1. Po splnění podmínek článku III. uhradit poskytovateli sjednanou odměnu.
2. Zajistit odpovídající prostory pro realizaci předmětu zakázky.

Článek V.

Smluvní strany se dohodly na smluvních pokutách za nesplnění povinností vyplývajících ze smlouvy, a to v následujícím rozsahu:

1. Smluvní pokuta ve výši 100 % ceny příslušného plnění v případě, kdy poskytovatel zruší smlouvu či její část – nesplní závazek na zajištění akce v daném čase a daném rozsahu a nezajistí po dohodě se zadavatelem adekvátní náhradu. Smluvní pokuta nebude účtována v případě, že dojde k neplnění závazků ze smlouvy z důvodů tzv. vyšší moci (například v důsledku živelné katastrofy apod.), tedy z důvodů, které dodavatel nemohl ovlivnit (viz § 374 Obchodního zákoníku).

¹ Poskytovatel v návrhu smlouvy uvede relevantní variantu. Pokud úpravu neprovede, má se zato, že je plátcem DPH.

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

2. Smluvní pokuta ve výši 10.000,- Kč za každý případ nesplnění povinností vyplývajících ze smlouvy (ze zadávacích podmínek), resp. za každý případ neposkytnutí nebo vadného poskytnutí sjednaných služeb. Za nesplnění povinností se považuje zejména:
- nedodržení časového harmonogramu akce,
 - výkon účinkujících osob pod vlivem alkoholu či jiných omamných látek,
 - nedodržování pravidel bezpečnosti práce ve vztahu k účastníkům.
3. Bude-li objednateli krácena dotace resp. Vyměřeno penále či udělena jiná sankce z důvodů nedodržení smluvních povinností poskytovatele, je vůči poskytovateli dohodnuta smluvní pokuta rovnající se právě této sankci. Pokuta je splatná do 30 dnů od vyúčtování této smluvní pokuty objednatelem poskytovateli.
4. Smluvní pokuta bude uložena v případě prodlení s částečným plněním (neuskutečnění plánovaného kurzu z viny poskytovatele dle časového harmonogramu) a činí 5 000,- Kč za každý den prodlení odborného zařízení.
5. Stornopoplatky i smluvní pokuta jsou splatné do 30 dnů od doručení výzvy k jejich uhrazení.

Článek VI.

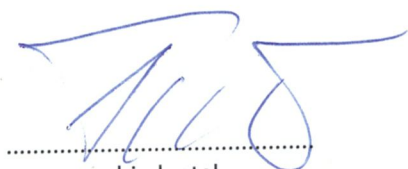
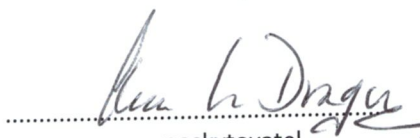
Všeobecná ustanovení:

1. Smlouva se řídí Českým právním řádem a pro případné spory mezi smluvními stranami je příslušný soud, soud na území ČR.
2. Změny této smlouvy budou učiněny jen se souhlasem obou smluvních stran písemným dodatkem ke smlouvě.
3. V případě zániku některé ze smluvních stran přecházejí její práva a povinnosti vyplývající ze smlouvy na jejího právního nástupce.
4. Smlouva nabývá platnosti podpisem obou smluvních stran. Smluvní strany prohlašují, že si tuto smlouvu před jejím podpisem přečetly, že byla uzavřena po vzájemném projednání. Autentičnost této smlouvy potvrzují svým podpisem. Smlouva je provedena ve dvou vyhotoveních, z nichž obdrží poskytovatel a objednatel každý jedno paré.

Přílohy:

1. Zadávací podklady (Vybrané části zadávacích podkladů, které specifikují předmět plnění)
2. Položkový rozpočet

V Litvínově dne 23. 05. 2013


objednatel
poskytovatel

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

Příloha č. 1 – Zadávací podklady (Vybrané části zadávacích podkladů, které specifikují předmět plnění)

Popis předmětu zakázky:

Kontext projektu: Zakázka je součástí projektu „Shadowing program pro vzdělávací instituce v Ústeckém kraji, reg. č. CZ.1.07/3.2.06/03.0036“ realizovaného zadavatelem v rámci Operačního programu Vzdělávání pro konkurenceschopnost.

Projekt má za cíl zlepšit kvalitu dalšího profesního vzdělávání poskytovaného vzdělávacími institucemi v Ústeckém kraji, a to prostřednictvím tzv. stínování lektorů a manažerů vzdělávání přímo v procesu vzdělávání a řízení instituce.

Zadavatel poptává komplexní zajištění stínujících vzdělavatelů (veškerá komunikace v anglickém jazyce) pro realizaci vzdělávání lektorů (angličtina a odborné předměty v angličtině) a manažerů vzdělávání ve vzdělávacích institucích v Ústeckém kraji formou tzv. shadowingu (stínování).

Základní požadavky na personální zajištění zakázky: Dodavatel zajistí osobní účast kvalifikovaných anglicky mluvících odborníků (veškerá komunikace mezi stínujícím a stínovaným v angličtině, konkrétní požadavky viz dále), kteří budou ve vymezeném časovém úseku „stínovat“ aktivity lektorů jazykového (angličtina) vzdělávání a manažerů vzdělávání ve vybraných vzdělávacích institucích v Ústeckém kraji, a to při jejich běžné denní činnosti (výuka, příprava na výuku, příprava vzdělávacích aktivit, příprava projektů apod.). Prostřednictvím neustálého a kontinuálního kontaktu bude anglicky mluvící odborník předávat svému českému kolegovi své zkušenosti, prezentovat inovativní postupy, techniky a moderní metody práce. Stínovaný lektor/manažer vzdělávání tak vytvoří se stínujícím odborníkem po dobu jeho pobytu v ČR společně pracující tandem. Vedle samotného stínování se stínující odborníci budou účastnit také celodenního iniciačního workshopu a dále celodenních workshopů v rámci realizace stínování.

Klíčovým aspektem zakázky je komunikace výhradně v anglickém jazyce, a to v celém průběhu stínování i souvisejících aktivit zakázky.

Počet zapojených stínujících vzdělavatelů: Celkem budou do aktivity zapojeni minimálně 2 různí kvalifikovaní stínující odborníci (1 lektor a 1 manažer vzdělávání), kteří mají prokazatelné osobní praktické zkušenosti se shadowingem a novými metodami vzdělávání dospělých (více viz Technické kvalifikační předpoklady). Zadavatel tímto nevylučuje, aby dodavatel v rámci zakázky využil většího počtu kvalifikovaných stínujících odborníků (více viz Požadavky na prokázání kvalifikace).

Denní pracovní vytížení: Počítá se s osmihodinovým pracovním dnem každého stínujícího vzdělavatele.

Součástí zakázky budou veškeré související dodávky a služby nutné k řádnému zajištění stínování (dle potřeby vše zajistí v rámci realizace zakázky dodavatel – bude zahrnuto do nabídkové ceny): např. přeprava stínujících odborníků do ČR a zpět, ubytování v hotelu odpovídající standardu min. ***, transfery v rámci ČR, odpovídající odměna vzdělavatelů za účast na aktivitách zakázky (pracovně-právní či jiný obdobný právní vztah bude uzavřen výhradně mezi dodavatelem a vzdělavateli) a zajištění stravování vzdělavatelů. Veškeré úhrady a administrativu spojenou s fyzickou realizací zakázky (např. uzavírání

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

	smluvního vztahu s experty, nákup letenek, zajištění ubytování, transfery po ČR, příp. pojištění a veškeré další související činnosti) komplexně zajistí vybraný dodavatel. Místo realizace zakázky: Místem realizace zakázky je Česká republika. Veškeré vzdělávací aktivity (shadowing) budou probíhat na území Ústeckého kraje. Samotný proces stínování proběhne v sídlech zapojených vzdělávacích institucí, kde bude zajištěno patřičné zázemí pro práci stínujícího experta. Zakázka je poptávána jako jeden celek. Podání dílčí nabídky jen na vybrané aktivity se nepřipouští. Fakturace: Dodavatel je oprávněn vystavit fakturu za řádně ukončený logický celek (ukončený vzdělávací turnus), a to na základě oboustranně potvrzeného předávacího protokolu. Způsob fakturace, smluvní a platební podmínky jsou závazně definovány v příloze Výzvy Návrh smlouvy. Stínující experti dále poskytnou metodickou podporu realizačnímu týmu projektu při zpracování případových studií zaměřených na rozvoj stínovaných lektorů a manažerů, mapy rozvoje těchto odborníků a manuálu shrnujícího výhody metody stínování. Na každého ze stínujících odborníků bude připadat max. 5 pracovních hodin konzultací (e-mail, telefon, případně osobní konzultace v průběhu pobytu).
Lhůta a místo dodání (zpracování zakázky)/ časový harmonogram plnění/ doba trvání zakázky:	Předběžný harmonogram zakázky (detailně bude harmonogram určen v úvodních fázích realizace zakázky v koordinaci dodavatele se zadavatelem): • Iniciační workshop: Úvodní jednodenní workshop bude sloužit k představení jednotlivých lektorů a manažerů z CS a stínujících odborníků. Budou specifikována očekávání a cíle následného programu stínování. Na základě potřeb vzdělávacích institucí a nabídky stínujících vzdělávacích institucí budou vytvořena tzv. "mini-partnerství", ve kterých budou spárování stínující a stínovaní lektori (analogicky též manažeri vzdělávání) s ohledem na jejich odborné zaměření. Bude rovněž stanoven přesný harmonogram stínování. Účastníci workshopu se zaměří na konkrétní příklady podnětů a změn, které považují za užitečné pro zavedení do své praxe. Workshop může být společný pro všechny zapojené vzdělávací (stínované) instituce. Předběžný plán realizace (finálně bude dohodnuto po dohodě dodavatele se zadavatelem): květen 2013. • Shadowingový turnus I: 6 dní zahrnuje 5*8 hodin shadowingu + 1 den na příjezd (v každé z uvedených stínovaných českých vzdělávacích institucí), ubytování, seznámení s prostředím, již za přítomnosti stínované osoby ze vzdělávací instituce. Předběžný plán realizace: květen/červen 2013. • Workshop k turnusu I: Bezprostředně po ukončení 1. shadowingového turnusu společná aktivita stínovaných osob a lektorů a manažerů v rámci příslušné organizace. Smyslem workshopu je zejména zhodnocení daného turnusu, uvedení priorit pro další činnost lektorů a manažerů a příprava na II. shadowingový turnus. Předběžný plán realizace: květen/červen 2013.

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

- **Shadowingový turnus II:** 6 dní zahrnuje 5*8 hodin shadowingu + 1 den na příjezd (v každé z uvedených stínovaných českých vzdělávacích institucí), ubytování, seznámení s pokroky, plánem následujícího týdne, již za přítomnosti stínované osoby ze vzdělávací instituce. Předběžný plán realizace: říjen/listopad 2013.
- **Závěrečný workshop:** Poslední den (7. den) Shadowingového turnusu II společná aktivita stínovaných osob a lektorů a manažerů v rámci příslušné organizace. Workshop zahrne zhodnocení spolupráce, doporučení pro další práci stínovaných zástupců vzdělávacích institucí (celkem max. 6 člověkodní). Předběžný plán realizace: říjen/listopad 2013.

Shadowingový turnus II proběhne po několika měsících po shadowingovém turnusu I. Konání turnusu ve všech 3 vzdělávacích institucích v jednom termínu není podmínkou. Celkem je realizace zakázky kalkulována na max. 90 člověkodnů. Zadavatel umožňuje postupnou realizaci jednotlivých aktivit v uvedených institucích shodnými školiteli (stínujícími odborníky).

Fyzická realizace zakázky nebude zahájena dříve než 20 kalendářních dní od podpisu smlouvy, pokud se strany výslovně nedohodnou na dřívějším zahájení realizace (garance dostatečného časového prostoru pro přípravu na realizaci).

Místem dodání je sídlo zadavatele, případně provozovny stínovaných institucí v Ústeckém kraji. Veškeré koordinační schůzky a další jednání se budou konat v sídle zadavatele, pokud se smluvní strany nedohodnou jinak.

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

Krycí list nabídky a nabídková cena

Název programu:	Operační program Vzdělávání pro konkurenceschopnost
Název projektu:	Shadowing program pro vzdělávací instituce v Ústeckém kraji
Registrační číslo projektu	CZ.1.07/3.2.06/03.0036
Název zakázky:	Zajištění anglicky mluvících stínujících expertů
Zadavatel	
Název/ obchodní firma zadavatele:	ELVIJA s.r.o.
Sídlo zadavatele:	Chudeřín 137, 436 01 Litvínov - Chudeřín
Osoba oprávněná jednat jménem zadavatele:	Jaroslav Čerňanský, jednatel Tel.: 777 610 303 e-mail: elvija@elvija.eu
IČ zadavatele:	28679571
Kontaktní osoba zadavatele:	Ing. Miluše Dubjaková Tel.: 601 551 970 e-mail: elvija@elvija.eu
Uchazeč	
Název/ obchodní firma uchazeče:	ILS English Language Training
Sídlo uchazeče:	3:3 Clarendon Park, Clumber Avenue, Nottingham NG5 1AH
Osoba oprávněná jednat jménem či za uchazeče, vč. kontaktních údajů (telefon a emailová adresa)	Jméno: Anna Dragun Funkce: managing Director Telefon: 0115 9692424 E-mail: anna@ilsenglish.com
IČ uchazeče:	
Kontaktní osoba uchazeče, vč. kontaktních údajů (telefon a emailová adresa):	Jméno: Taal Millard Funkce: Director of Studies Telefon: 0115 9692424 E-mail: taal@ilsenglish.com

Nabídková cena v Kč			
Název položky*	Cena celkem		
	bez DPH	DPH (21 %)	Vč. DPH
Iničiační workshop	60 000,-		60 000,-
Shadowingový turnus I	350 000,-		350 000,-
Workshop k turnusu I	30 000,-		30 000,-
Shadowingový turnus II	350 000,-		350 000,-
Závěrečný workshop	60 000,-		60 000,-
Metodická podpora realizačnímu týmu	90 000,-		90 000,-
Expertní služby zahraničních vzdělávatelů - celkem	940 000,-		940 000,-

* U všech položek se jedná o nabídkovou cenu zahrnující veškeré dodávky a služby specifikované v zadávacích podkladech související s danou položkou. Do nabídkové ceny budou zakalkulovány veškeré související náklady.

V Nottingham dne 29. 4. 2013


.....
(podpis oprávněného zástupce Uchazeče)